Bureau Coordination

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 2 août 1955, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant organisation de l'épreuve pour candidats capitaines, lieutenants de vaisseau ou lieutenants-techniciens du cadre de complément (Trois Forces)", a donné le 9 août 1955 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vacantiekamer, de 2e Augustus 1955 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "over de organisatie van de proef van kandidaat-kapiteins, luitenants ter zee of luitenants-technici van het aanvullingskader (Drie Krijgsmachtdelen)", heeft de 9e Augustus 1955 het volgend advies gegeven :

Le projet a pour but d'organiser et de déterminer le programme de l'épreuve préalable à l'accession aux grades de capitaine, de lieutenant de vaisseau et de lieutenant-technicien du cadre de complément.

Le fondement légal du projet se trouve dans l'article 7 de la loi du 14 juillet 1951 sur la position et l'avancement des officiers du cadre de complément. La référence aux articles 66 et 68 de la Constitution apparaît dès lors comme inutile.

\+

\+ \+

L'article 1er entend déterminer le programme de l'épreuve que les lieutenants, enseignes de vaisseau ou enseignes-techniciens du cadre de complément doivent subir pour accéder au grade de capitaine, lieutenant de vaisseau ou lieutenant-technicien.

Il divise l'épreuve en une partie théorique et en une partie pratique.

Pour répondre à la prescription contenue dans l'article 7 de la loi du 14 juillet 1951 selon lequel le programme de l'épreuve est déterminé par le Roi, le projet devrait énoncer avec précision les matières sur lesquelles porte l'examen de manière à permettre, tant au jury qu'aux candidats, de savoir ce que ces derniers doivent connaître. Les indications concernant l'épreuve théorique que le Roi se propose de donner à l'article 1er ne constituent pas l'énoncé d'un programme et ne répondent donc pas au prescrit de l'article 7 de la loi.

.../...

Il devrait être précisé si l'épreuve est orale ou écrite.

\+

\+ +

Suivant l'article 2 du projet, le candidat ne peut être nommé au grade de capitaine, de lieutenant de vaisseau ou de lieutenant-technicien, s'il n'a obtenu "au moins la moitié des points attribués à chacune des parties que comporte l'épreuve déterminée à l'article 1er".

Le projet omet d'indiquer en vue de l'attribution de points à chaque épreuve, le coefficient d'importance de chacune d'elles. Le projet devrait soit être complété par la fixation de ce coefficient pour la partie théorique et pour la partie pratique.

\+

\+ +

Pour le surplus, le projet ne soulève que des observations de forme qui ne nécessitent pas de commentaire et qui résultent du texte ci-après :

ARRETE ROYAL PORTANT ORGANISATION DE L'EPREUVE D'ACCESSION AUX GRADES DE CAPITAINE, DE LIEUTENANT DE VAISSEAU ET DE LIEUTENANT-TECHNICIEN DU CADRE DE COMPLEMENT.

BAUDOUIN, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, SALUT.

.../...

Vu la loi du 14 juillet 1951 sur la position et l'avancement des officiers du cadre de complément, notamment l'article 7;

Vu l'avis du Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Défense nationale,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS :

Article 1er.-

L'épreuve que ... (comme au projet du Gouvernement) ... :

1° une partie théorique (voir l'observation ci-dessus);
2° une partie pratique comprenant :
a) pour les candidats des armes : la mise en oeuvre d'une compagnie ou d'une unité équivalente dans une situation tactique et technique simples ou dans l'une des deux suivant le cas;
b) comme au b, 2°, du projet du Gouvernement, sauf à remplacer organisme par organe;
c) comme au b, 3°, du projet du Gouvernement;
d) pour les candidats de la force aérienne appartenant aux catégories du personnel technicien ou du personnel d'administration, la mise en oeuvre d'une escadrille ou d'une unité équivalente dans une situation tactique et technique simples, ou dans l'une des deux suivant le cas;
e) comme au b, 5°, du projet du Gouvernement, sauf à omettre le mot "organisme" dont le sens est plus général que celui d'unité et de service qu'il englobe.

.../...

Le Ministre de la Défense nationale peut subordonner l'admission aux deux parties de l'épreuve à la fréquentation d'un cours et à un stage préparatoires, ou à l'un des deux seulement, dont il fixe le programme et la durée.

Article 2.-

(Voir l'observation ci-dessus).

Article 3.-

(Comme au projet du Gouvernement, sous réserve de remplacer "pourront" par "peuvent").

Article 4.-

(Comme au projet du Gouvernement, sous réserve de supprimer à l'alinéa 1er le mot "considérée" et de remplacer à l'alinéa 2 "pourra" par "peut".

Article 5.-

Le Ministre de la Défense nationale ne peut autoriser le candidat qui a échoué dans l'une ou l'autre partie de l'épreuve, à suivre une seconde fois les cours ou à recommencer le stage afférents à cette partie que si l'intéressé justifie que des circonstances indépendantes de sa volonté l'ont empêché de suivre régulièrement les cours ou de faire le stage.

.../...

Article 6.-

Le Ministre de la Défense nationale règle la composition des jurys et leur fonctionnement.

Article 7.-

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge.

Article 8.-

(Comme au projet du Gouvernement).

Donné à , le

PAR LE ROI :

Le Ministre de la Défense nationale,

Doel van het ontwerp is, het examen voor overgang naar de graden van kapitein, luitenant-ter-zee en luitenant-technicus te regelen en het programma ervan vast te stellen.

De rechtsgrond van het ontwerp ligt in artikel 7 van de wet van 14 Juli 1951 op de stand en de bevordering van de officieren van het aanvullingskader. De verwijzing naar de artikelen 66 en 68 van de Grondwet is derhalve overbodig.

\+

\+ \+

Artikel 1 wil het programma van het examen, dat de luitenants, de vaandrigs-ter-zee of de vaandrigs-technici voor overgang naar de graad van kapitein, luitenant-ter-zee of luitenant-technicus dienen af te leggen, vaststellen.

Het verdeelt het examen in een theoretisch en een practisch gedeelte.

Ter voldoening aan het voorschrift van artikel 7 van de wet van 14 Juli 1951, volgens hetwelk de Koning het programma bepaalt, behoort het ontwerp duidelijk aan te geven over welke stof het examen gaat, zodat de candidaten evengoed als de examencommissie weten wat zij moeten kennen. De aanwijzingen betreffende het theoretisch gedeelte, welke de Koning voornemens is in artikel 1 te geven, vormen geen opsomming van een programma en voldoen niet aan het voorschrift van artikel 7 van de wet.

Hier zou moeten worden gezegd of het examen mondeling of schriftelijk is.

.../...

Volgens artikel 2 van het ontwerp moet ieder kandidaat, om tot kapitein, luitenant-ter-zee of luitenant-technicus te kunnen worden benoemd, "ten minste de helft der punten behaald hebben in elk der gedeelten van de in artikel 1 bepaalde proef".

Het ontwerp zegt niet, welk coëfficient ieder gedeelte moet krijgen voor de vaststelling van de punten bij elk examen. Het behoort te worden aangevuld met de vaststelling van dat coëfficient voor het theoretisch en het practisch gedeelte.

\+

\+ \+

Voor het overige zijn bij het ontwerp slechts opmerkingen over de vorm te maken, die geen commentaar behoeven en uit de onderstaande tekst blijken :

KONINKLIJK BESLUIT HOUDENDE REGELING VAN HET EXAMEN VOOR OVERGANG NAAR DE GRAAD VAN KAPITEIN, LUITENANT-TER-ZEE EN LUITENANT-TECHNICUS IN HET AANVULLINGSKADER.

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op de wet van 14 Juli 1951 op de stand en de bevordering van de officieren van het aanvullingskader, inzonderheid op artikel 7;

Gelet op het advies van de Raad van State;

.../...

Op de voordracht van Onze Minister van Landsverdediging,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Artikel 1.

Het examen dat de luitenants, vaandrigs-ter-zee en vaandrigs-technici van het aanvullingskader moeten afleggen om tot de rang van kapitein, luitenant-ter-zee of luitenant-technicus te kunnen worden bevorderd, omvat :

1° een theoretisch gedeelte (zie opmerking hierboven);
2° een practisch gedeelte, bestaande uit :
   a) voor de kandidaten der wapens : het in werking stellen van een kompagnie of gelijkwaardige eenheid, in een eenvoudige tactische en technische toestand of in een van deze toestanden naar gelang van het geval;
   b) voor de kandidaten, officieren van de administratie : het in werking stellen van een orgaan van hun dienst onder omstandigheden, die zoveel mogelijk de toestand in oorlogstijd benaderen;
   c) zoals onder b, 3°, van het ontwerp;
   d) voor de kandidaten van de Luchtmacht, die behoren tot de categorieën van het technisch of administratief personeel : het in werking stellen van een smaldeel of gelijkwaardige eenheid in een eenvoudige tactische en technische toestand, of in een van deze toestanden naar gelang van het geval;
   e) zoals onder b, 5°, van het Regeringsontwerp, mits de term "organisme" te schrappen, daar de betekenis daarvan algemener is dan die van de termen "eenheid" en "dienst", welke die term aanvult.

.../...

De Minister van Landsverdediging kan de toelating tot beide gedeelten van het examen afhankelijk stellen van het volgen van een voorbereidende cursus en van een voorbereidende proeftijd of van een van beide alleen; daarvan bepaalt hij het programma en de duur.

Artikel 2.

(Zie opmerking hierboven).

Artikel 3.

Alleen de kandidaten die voor het theoretisch gedeelte zijn geslaagd, mogen het practisch gedeelte afleggen.

Artikel 4.

De Minister van Landsverdediging kan aan de kandidaten die voor één van de gedeelten van het examen niet zijn geslaagd, toestaan dit gedeelte opnieuw af te leggen.

Deze toestemming kan slechts eenmaal worden gegeven.

De kandidaat die reeds voor het theoretisch gedeelte een dergelijke toestemming heeft gekregen kan geen toestemming meer krijgen voor het practisch gedeelte.

Artikel 5.

De Minister van Landsverdediging kan aan de kandidaat, die in een van beide gedeelten van het examen is afgewezen, niet toestaan de cursussen een tweede maal te volgen of de aan dat gedeelte verbonden proeftijd opnieuw te beginnen, tenzij de belanghebbende aantoont dat hij

.../...

door omstandigheden buiten zijn wil verhinderd is geweest de cursussen regelmatig te volgen of de proeftijd te verrichten.

Artikel 6.

De Minister van Landsverdediging regelt de samenstelling en de werkwijze van de examencommissies.

Artikel 7.

Dit besluit treedt in werking de dag, waarop het in het Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt.

Artikel 8.

(Zoals in het ontwerp der Regering).

Gegeven te,

VAN KONINGSWEGE,

DE MINISTER VAN LANDSVERDEDIGING.

La chambre était composée de		De kamer was samengesteld uit	
Messieurs : de Heren :	F. LEPAGE,	conseiller d'Etat, raadsheer van State,	président voorzitter
	J. COYETTE, G. VAN BUNNEN,	conseillers d'Etat, raadsheren van State,	
	L. FREDERICQ, P. ANSIAUX,	assesseurs de la section de législation, bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	J. SAROT,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier. griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.LEPAGE.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. LEPAGE.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s) J. SAROT.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s) F. LEPAGE.